

KONYA



Für unsere Gäste:

Die Strassenbahn fährt von der Stadtmitte u. vom Bushahnhof aus, an Hotel Rixos vorbei bis vor das Gästehaus und verkehrt 24 Stunden!
Vom Sema Hotel aus ist die Eğt. Fakultät zu Fuss zu erreichen.
Wir erwarten Sie!



Selçuk Üniversitesi-Eğitim Fakültesi-Alman Dili Eğitimi ABD
Tel: +90 332 323 82 20/247 Fax: +90 332 323 82 25
E-mail: germanistik2007@selcuk.edu.tr



X. INTERNATIONALER TURKISCHER GERMANISTIKKONGRESS

(30. MAI-03. JUNI 2007)

TOLERANZ UND BEGEGNUNGEN

NEUE HOFFNUNGEN-ALTE ÄNGSTE

KONYA/TÜRKEI
2007

I. Gün (31 Mai 2007, Donnerstag) Erol Güngör Büyük Salon	I. Gün (31 Mai 2007, Donnerstag) Erol Güngör Küçük Salon	I. Gün (31 Mai 2007, Donnerstag) A-Blok Seminer Salonu	II. Gün (01 Juni 2007, Freitag) Erol Güngör Büyük Salon	II. Gün (01 Juni 2007, Freitag) Erol Güngör Küçük Salon	II. Gün (01 Juni 2007, Freitag) A-Blok Seminer Salonu
9.00–10.00 Einschreibung			I. Sitzung (DaF)	I. Sitzung (DaF)	I. Sitzung (Literatur)
Saygı duruşu			Leiter/in: Prof. Dr. Tülin POLAT 09.00–09.30: Yrd. Doç. Dr. Recep AKAY (Bedeutungsrelationen und Sprachwandel) 09.30–10.00: Yrd. Doç. Dr. Çiğdem ÜNAL (Die Relevanz neuerer Lernzielbestimmungen und Verfahren des Literaturunterrichts für türkische DaF-Abteilungen) 10.00–10.30: Yrd. Doç. Dr. Bora BAŞARAN (Der Wortschatz, die Qual der Wahl für den Lehrbuchautor?) Dr. Bernd SCHNEIDER (Zur aktuellen Situation des Deutschunterrichts in der Türkei)	Leiter/in: Doç. Dr. Kuthan KAHRAMANTÜRK 09.00–09.30: Yrd. Doç. Dr. Mukadder S. YÜCEL (Faktoren der Motivation in der Deutschlehrerbildung) 09.30–10.00: Yrd. Doç. Dr. Handan KOKSAL (Wie verfahren Lerner der Deutschlehrerbildung, wenn sie mit deutschsprachigen Lesetexten konfrontiert werden?) 10.00–10.30: Dr. Dilek A. NERGİS (Zum gezielten Einsatz von Übersetzungen in der Deutschlehrerbildung)	Leiter/in: Prof. Dr. Zeki Cemil ARDA 09.00–09.30: Prof. Dr. A. Osman ÖZTÜRK (Bemerkungen zur Sprache des Volkslieds im deutsch-türkischen Vergleich) 09.30–10.00: Prof. Dr. Selçuk ÜNLÜ (‘Es ist der Geist, der sich den Körper baut!’ Ein Wort Schillers) 10.00–10.30: Doç. Dr. Memnune YAMAN (Toleranz bei Mevlana und Lessing)
İstiklal Marşı					
10.00–10.30: Eröffnungsreden					
Prof. Dr. Selçuk ÜNLÜ (Bölüm Bşk.) Prof. Dr. Musa GÜRSEL (Dekan) Prof. Dr. Süleyman OKUDAN (Rektör) Heidi GÜRER (Avusturya Büyükelçisi)					
10.30–11.00 Pause	10.30–11.00 Pause	10.30–11.00 Pause	10.30–11.00 Pause	10.30–11.00 Pause	10.30–11.00 Pause
I. Sitzung (Literatur)	I. Sitzung (DaF)	I. Sitzung (Übersetzung)	II. Sitzung (Literatur)	II. Sitzung (DaF)	II. Sitzung (Literatur)
Leiter/in: Prof. Dr. Kasım EĞİT	Leiter/in: Prof. Dr. Yedigâr EĞİT	Leiter/in: Prof. Dr. Yüksel KOCADORU	Leiter/in: Prof. Dr. Nilüfer TAPAN 11.00–11.30: Yrd. Doç. Dr. Leyla ERCAN- Yrd. Doç. Dr. Kenan ÖNCÜ (Die Problematik des Entscheidens in Wilhelm Genazinos Roman ‘Die Liebesblödigkeit’) 11.30–12.00: Yrd. Doç. Dr. S. Battal UĞURLU (Önyargıyı Sevgiyle Göğüslemek: Berlin ‘in Nar Çiçekleri’nde Konuk ve Ev Sahibi İlişkisi) 12.00–12.30: Yrd. Doç. Dr. Haluk ÖZCAN (Ein Modus Vivendi Laut Mevlana Und Lessing) Yrd. Doç. Dr. Şener BAĞ (George Simenons Einflüsse auf die deutschen Krimis ‘Happy birthday, Türke’ und ‘Weinschröter, du mußt hängen’)	Leiter/in: Prof. Dr. Dursun ZENGİN 11.00–11.30: Dr. Erdinç YÜCEL (Eine Gesprächsanalyse am Beispiel alltäglicher Kommunikationssituationen) 11.30–12.00: Yrd. Doç. Dr. Hasan YILMAZ (Die unentbehrliche Rolle der Landeskundevermittlung für türkische Deutschlerner im DaF Unterricht.) 12.00–12.30: Arş. Gör. Nihan DEMİRYAY (Schriftliche Sprachproduktionsprozesse beim Erlernen des Deutschen als zweite Fremdsprache)	Leiter/in: Prof. Dr. Osman TOKLU 11.00–11.30: Doç. Dr. Binaz BAYTEKİN (Das Aufeinanderprallen Zweier Kulturen. Als Einbruch einer ästhetizistischen Sehnsucht In ‘Eine Gewöhnliche Karriereaufbahn’) 11.30–12.00: Doç. Dr. Arif ÜNAL (Joseph von Eichendorff und Der Begriff ‘Philister’ zu seinem 150. Todestag) 12.00–12.30: Doç. Dr. Fatih TEPEBAŞILI (Der Begriff zur Fremde in Fr. Ch. Zauners: ‘Dort oben im Wald bei diesen Leuten’)
11.00–11.30: Prof. Dr. Gürsel AYTAÇ (Hörsörüntün edebiyata yansması: İroni)	11.00–11.30: Doç. Dr. Guido SCHMITT (Didaktik Deutsch als Zweitsprache und Zweisprachigkeit.) 11.30–12.00: Dr. Silke GHOBEYSHI (Die Relevanz des interkulturellen Ansatzes für den DaF-Unterricht) 12.00–12.30: Mag. Florian HERTSCH (Neue Medien im ‘DaF-Unterricht’ Die Frage nach E-Learning Kompetenzen in der Türkischen Deutschlehrerbildung)	11.00–11.30: Prof. Dr. Dursun ZENGİN (Therophore Frauenamen in Deutsch und im Türkischen) 11.30–12.00: Doç. Dr. Kuthan KAHRAMANTÜRK (Kritische Überlegungen zur Schwierigkeit des Gebrauchs des deutschen Pertinenzdativs für türkische Deutschlernende) 12.00–12.30: Arş. Gör. Nilgün T. POLAT (Zur Evaluierung von Übersetzungsleistungen in der türkischen Presse)			
11.30–12.00: Prof. Dr. Battal ARVAŞI (Liyakat ve Hörsörüntü)					
12.00–12.30: Prof. Dr. İlyas ÖZTÜRK (Hasan Ağa’nın Karısı (J.v. Goethe) Adlı Baladın Sosyo-kültürel Analizi)					
12.30–14.00 Mittagessen	12.30–14.00 Mittagessen	12.30–14.00 Mittagessen	12.30–14.00 Mittagessen	12.30–14.00 Mittagessen	12.30–14.00 Mittagessen
Ort: (Havuzbaşı Restaurant)	Ort: (Havuzbaşı Restaurant)	Ort: (Havuzbaşı Restaurant)	Ort: (Havuzbaşı Restaurant)	Ort: (Havuzbaşı Restaurant)	Ort: (Havuzbaşı Restaurant)
II. Sitzung (Literatur)	II. Sitzung (DaF)	II. Sitzung (Literatur)	III. Sitzung (Literatur)	III. Sitzung (DaF)	III. Sitzung (Literatur)
Leiter/in: Prof. Dr. Dieter SEVİN	Leiter/in: Doç. Dr. Sevinç Sakarya MADEN	Leiter/in: Prof. Dr. Mehmet Sıraç İNAN	Leiter/in: Prof. Dr. Gürsel AYTAÇ	Leiter/in: Prof. Dr. Mahmut KARAKUŞ	Leiter/in: Prof. Dr. Battal ARVAŞI
14.00–14.30: Prof. Dr. Bernhard GREINER (Der Andere im Horizont der Romantik: die ‘Unheimlichkeit’ des Anderen) 14.30–15.00: Prof. Dr. Vlado OBAD (Und Friede auf Erden! (Zum Spätwerk Karl Mays)) 15.00–15.30: Prof. Dr. Michael HOFMANN (Goethe und der Orient) Dr. Irene MONTJOYE (Joseph von Hammer- Purgstall als Mittler zwischen den Kulturen)	14.00–14.30: Yrd. Doç. Dr. T. Fatih ULUÇ (Lehrwerke aus kultureller Sicht: Brücken zur Mehrsprachigkeit und Interkulturalität) 14.30–15.00: Yrd. Doç. Dr. Sevinç HATIPOĞLU (Zur Entwicklung der Sprachkompetenz der Studierenden der Abteilungen für Deutschlehrerbildung) 15.00–15.30: Yrd. Doç. Dr. Meral ÇAKIR (Tertiärsprachendidaktik als ein neues Paradigma für Deutsch als Fremdsprache in der Türkei)	14.00–14.30: Prof. Dr. Mahmut KARAKUŞ (Selim Özdogans Roman ‘Mehr’: Lebensgefühl einer Generation) 14.30–15.00: Yrd. Doç. Yücel GÜNGÖRMÜŞ (Alle Ängste noch einmal. Ein Beitrag zu den Hexenverfolgungen anhand Jurge Ivanuskaites ‘Regenhexe’) 15.00–15.30: Yrd. Doç. Leyla COŞAN (Ein Erziehungsroman von Gabriele Wohmann ‘Paulischen War Allein Zu Haus’)	14.00–14.30: Dr. Sevgi ARKILIÇ (Toleranz In Der Kinder- und Jugendliteratur) 14.30–15.00: Dr. Canan AYHAN (Heilung durch das Ausgegrenzte oder Literatur als kulturelle Ökologie Der Roman ‘Homo Faber’ von Max Frisch) 15.00–15.30: Arş. Gör. Samiye UYSAL (Auf der Suche nach dem Sein: Existenzproblematik in Max Frischs ‘Mein Name sei Ganzenbein’)	14.00–14.30: Dr. Hülya BİLEN- Dr. Yasemin DAYIOĞLU-YÜCEL (Wissenschaftliches Schreiben in der germanistischen Grundausbildung) 14.30–15.00: Yrd. Doç. Dr. Ayhan BAYRAK Yrd. Doç. Dr. Şerife ÇELİKRAYA- Yrd. Doç. Dr. Umut GÜRBÜZ (Die Rolle der Dramatechniken in den Lehrveranstaltungen ‘Konversation’ und ‘Textverständnis’)	14.00–14.30: Yrd. Doç. Dr. Özlem FIRTINA (Hoffnung Oder Hoffnungslosigkeit: Bemerkungen zu Ilse Aichingers ‘Seegelster’) 14.30–15.00: Yrd. Doç. Dr. Ünal KAYA (Schnittpunkte von ‘altem’ und ‘neuem’ Leben in Renan Demirkans Roman. Schwarzer Tee mit drei Stück Zucker’) 15.00–15.30: Yrd. Doç. Dr. A. Uğur NALCIOĞLU (Geschichte, Novelle und Ballade)
15.30–16.00 Pause	15.30–16.00 Pause	15.30–16.00 Pause	15.30–16.00 Pause	15.30–16.00 Pause	15.30–16.00 Pause
III. Sitzung (Literatur)	III. Sitzung (DaF)	III. Sitzung (Übersetzung)	IV. Sitzung (Literatur)	IV. Sitzung (Übersetzung)	IV. Sitzung (Übersetzung)
Leiter/in: Prof. Dr. Selçuk ÜNLÜ	Leiter/in: Prof. Dr. Tahsin AKTAŞ	Leiter/in: Doç. Dr. Sabri EYİĞÜN	Leiter/in: Prof. Dr. İlyas ÖZTÜRK	Leiter/in: Doç. Dr. Fatih TEPEBAŞILI	Leiter/in: Prof. Dr. Ali Osman ÖZTÜRK
16.00–16.30: Prof. Dr. Dieter SEVİN (Abschreckung und Kreativität) 16.30–17.00: Prof. Dr. Penka ANGELOVA (Politische Romane in Österreich der Jahrtausendwende) 17.00–17.30: Prof. Dr. Kathleen THORPE (‘Für eine Zeit ohne Angst’ - Toleranz in Johannes Bobrowskis Roman ‘Levins Mühle 34 Sätze über meinen Großvater.’) 17.30–18.00: Yrd. Doç. Ragıp BAŞBAĞI- Dr. Erol HACISALİHOĞLU (Kendinden olmayan anlamak (Fremdverstehen)) 18.00 Lesung: Friedrich ZAUNER	16.00–16.30: Yrd. Doç. Dr. Binnur Erişkon CANGİL (Zur Lesegewohnheit der Studierenden der Deutschlehrerbildung der Universität Istanbul) 16.30–17.00: Yrd. Doç. Dr. Yasemin BALCI (Möglichkeiten der Intensivierung von Adjektiven im Deutschen) 17.00–17.30: Yrd. Doç. Dr. Funda ÜLKEN (Die lexikalischen Besonderheiten der Markennamen im Türkischen und Deutschen)	16.00–16.30: Arş. Gör. M. Tahir ÖNCÜ (Zu einigen linguistischen und kulturtransfer orientierten Aspekten der Übersetzung von Rechtstexten) 16.30–17.00: M. Sait KONT (Wichtige Übersetzungen und Übersetzer in der türkischen Geschichte) 17.00–17.30: Doç. Dr. Sakine ERUZ Arş. Gör. Neslihan DEMEZ (Das Studentenprofil an der Translations abteilung-deutsch der Universität Istanbul Studien- und studentenorientierte Gestaltung des Curriculums)	16.00–16.30: Doç. Dr. Sabri EYİĞÜN (Was hat sich in den modernen orientalischen Reisemonaten im Hinblick auf ‘Die Wahrnehmung des Fremden geändert?’) 16.30–17.00: Yrd. Doç. Dr. Ersel KAYAOĞLU (Inermidiales Schreiben in Terézia Moras Roman ‘Alle Tage’) 17.00–17.30: Dr. Sevil ONARAN (Das Motiv ‘Spiegel’ in Emine Sevgi Özdamars Prosa band ‘Der Hof im Spiegel’) 17.30–18.00: Arş. Gör. Halit ÜRÜNDÜ (Gottfried Kellers ‘Der grüne Heinrich’: ein Anti-Bildungsroman?) 18.00 Lesung: Marianne GRUBER	16.00–16.30: Dr. Ayfer AKTAŞ (Phraseologismen in der Fachsprache ‘Wirtschaft’) 16.30–17.00: Yrd. Doç. Dr. Muharrem TOSUN (Genç Werther’in Açıların Çevirilere Nasıl Yansıtıldığı Konusunda Çeviri-bilimsel Bir İnceleme) 17.00–17.30: Yrd. Doç. Dr. Faruk YÜCEL (Pragmatische Ansätze in der funktionalen Übersetzungstheorie)	16.00–16.30: Doç. Dr. Yaşar AKAR (Die Lage der Türkischen Sprache in Deutschland und ihre Zukunftsperspektiven) 16.30–17.00: Doç. Dr. Canan Şenöz AYATA- Arş. Gör. Şirin BAYKAN- Arş. Gör. Ece BAŞOKUR- Arş. Gör. Nüket POLAT (Ein interlingualer Vergleich über die deutschen und türkischen Wissenschaftsdargestellt am Beispiel der Fachzeitschriften Artikel aus der Übersetzungswissenschaft.)
19.00 Abendessen im Havuzbaşı Restaurant im Fakultätsgarten			19.00 Abendessen im Havuzbaşı Restaurant im Fakultätsgarten		
20.30 Besuch bei den tanzenden Dervischen im Mevlana Kulturzentrum (Sultan Velid-Saat)			20.30 Konzertbesuch: Klassische Türkische Musik in der E. Güngör Konferenzhalle		